

۵۷۸۲۱/۲۰۴۰۷



۱۳۹۹/۶/۱



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

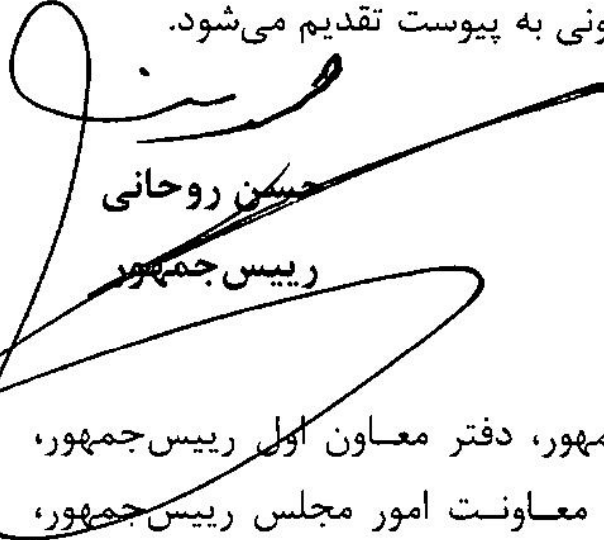
بسمه تعالی

“با صلوات بر محمد و آل محمد”

جناب آقای دکتر قالیباف

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان در زمینه معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی" که به پیشنهاد وزارت دادگستری در جلسه ۱۳۹۹/۵/۱۹ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.



حسین روحانی

رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، وزارت امور خارجه، وزارت دادگستری، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

۵۷۸۲۱/ ۶۰۴۰۷

۱۳۹۹




بسمه تعالی

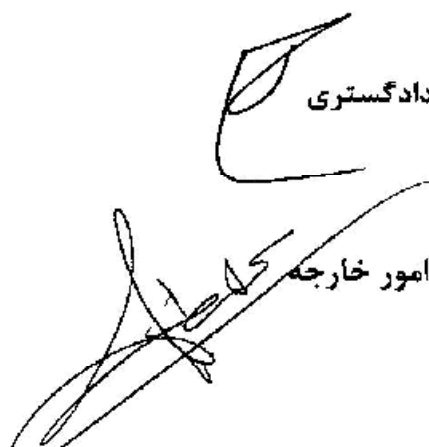
**مقدمه توجیهی:**

نظر به لزوم استقرار روشمند همکاری‌های قضایی بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان و با توجه به آثار مثبت ناشی از اتخاذ تدابیر و ایجاد بسترهای مناسب قانونی برای اتباع دو دولت و در راستای زمینه‌سازی برای گسترش مناسبات دو کشور و ارتقای سطح همکاری دو جانبه و تحکیم مناسبات میان آنها، لایحه زیر برای طی تشریفات قانونی تقدیم می‌شود:

**"لایحه موافقتنامه بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان در زمینه معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی"**

**ماده واحده-** موافقتنامه بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان در زمینه معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی مشتمل بر یک مقدمه و (۳۰) ماده به شرح پیوست تصویب و به دولت اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.  
تبصره- رعایت اصل هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در مورد هرگونه اصلاح موافقتنامه موضوع ماده (۲۸) موافقتنامه الزامی است.

  
رئیس جمهور

  
وزیر دادگستری  
وزیر امور خارجه

موافقت‌نامه بین  
جمهوری اسلامی ایران  
و  
جمهوری قزاقستان  
در زمینه معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی

جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان (که از این پس به‌طور مستقل «طرف» و به‌طور مشترک «طرف‌ها» نامیده می‌شوند)؛  
نظر به علاقه مشترک طرف‌ها به تحکیم معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی؛  
بر پایه احترام متقابل به حاکمیت، عدم دخالت در امور داخلی یکدیگر و نیز برابری و منافع متقابل؛  
به‌شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱

محدوده معاضدت حقوقی متقابل

- ۱- طرف‌ها بر اساس مفاد این موافقت‌نامه، معاضدت حقوقی متقابل در امور مدنی را در موارد زیر به یکدیگر آرایه خواهند داد:
  - الف) ابلاغ اوراق؛
  - ب) گردآوری و انتقال ادله؛
  - پ) احضار شاهد و کارشناس؛
  - ت) شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی و آرای داوری؛
  - ث) تبادل اطلاعات و مستندات حقوقی؛
  - ج) هر شکل دیگری از معاضدت حقوقی که مطابق با قانون داخلی طرف درخواست‌شونده آرایه شود؛
- ۲- اصطلاح «پرونده‌های مدنی» در این موافقت‌نامه، شامل امور مدنی، خانوادگی و ازدواج، کسب و کار، تجارت و موضوعات شغلی خواهد بود مگر اینکه به‌گونه دیگری مقرر شده باشد.

ماده ۲

مراجع مرکزی و نحوه ارتباط

- ۱- در چارچوب این موافقت‌نامه مراجع مرکزی طرف‌ها به شرح زیر در خصوص درخواست‌های معاضدت حقوقی و نیز اجرای آن از طریق مجاری دیپلماتیک با یکدیگر تعامل و همکاری می‌کنند:
  - از طرف جمهوری اسلامی ایران، وزارت دادگستری می‌باشد.
  - از طرف جمهوری قزاقستان، در امور مربوط به دادگاه‌ها نظیر شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی، دیوان عالی جمهوری قزاقستان و در امور مربوط به دیگر نهادها نظیر دفاتر اسناد رسمی و وکلا، وزارت دادگستری جمهوری قزاقستان می‌باشد.
- ۲- طرف‌ها فوراً یکدیگر را از هرگونه تغییر در مراجع مرکزی خود از طریق مجاری دیپلماتیک مطلع خواهند نمود.

دفتر هیئت دولت

۲- طرف‌ها فوراً یکدیگر را از هرگونه تغییر در مراجع مرکزی خود از طریق مجاری دیپلماتیک مطلع خواهند نمود.

۳- در شرایط فوری و اضطراری مرجع مرکزی طرف‌ها می‌تواند رونوشتت درخواست را به صورت مستقیم از طریق روش‌های ارتباطی مقتضی ارسال نماید و اصل درخواست از طریق مجاری دیپلماتیک ارسال می‌شود.

۴- اصطلاح «مراجع صلاحیتدار» در این موافقت‌نامه، به معنای دادگاه و دیگر نهادهای صلاحیتدار برای رسیدگی به پرونده‌های مدنی طبق قانون داخلی آنها می‌باشد.

### ماده ۳

#### زبان

۱- زبان تعامل بین مراجع مرکزی طرف‌ها انگلیسی است.

۲- درخواست معاضدت حقوقی متقابل و هرگونه سند پیوست آن طبق این موافقت‌نامه، به زبان طرف درخواست‌کننده و به انضمام ترجمه مصدق آن به زبان رسمی طرف درخواست‌شونده یا به زبان انگلیسی آرایه می‌شود.

### ماده ۴

#### حمایت قانونی

۱- اتباع هر یک از طرف‌ها در قلمرو طرف دیگر، دارای همان حمایت‌های قانونی از جمله حقوق فردی و مالکیتی هستند که اتباع آن طرف از آن‌ها برخوردارند. آنها از حق استیناف نزد دادگاه و دیگر مراجع صلاحیتدار طرف دیگر که در مورد پرونده‌های مدنی صلاحیت دارند، طبق همان شرایطی که برای اتباع آن طرف وجود دارد، برخوردار هستند.

۲- هیچ یک از طرف‌ها نباید بدون دلایل موجه، هرگونه تأخیر در رسیدگی‌های قضایی مرتبط با اتباع طرف دیگر را مجاز بداند.

۳- مفاد بندهای (۱) و (۲) این ماده نیز در مورد اشخاص حقوقی و دیگر سازمان‌های مستقر در قلمرو هر طرف طبق قوانین داخلی آن اعمال خواهد شد.

### ماده ۵

#### درخواست معاضدت حقوقی متقابل

۱- درخواست معاضدت حقوقی متقابل باید در دو نسخه و به صورت مکتوب، با امضا و مهر و موم طرف درخواست‌کننده و حاوی اطلاعات زیر باشد:

الف) تاریخ و شماره ثبت درخواست؛

ب) نام، نشانی و دیگر اطلاعات تماس طرف درخواست‌کننده شامل شماره تلفن، دورنگار و نیز در صورت وجود نشانی راینامه؛

پ) نام، نشانی و دیگر اطلاعات تماس طرف درخواست‌شونده در صورت وجود؛

ت) نام کامل، نام پدر، جنسیت، تابعیت، شغل، محل تولد و نشانی اشخاص ذینفع یا نام کامل و نشانی نمایندگان آن‌ها، در صورت وجود؛ نام و نشانی نهاد یا سازمان مرتبط با درخواست یا خواهان و متهمین تحت محاکمه و محکومان؛

ث) موضوع درخواست، شرحی از پرونده و دیگر اطلاعات مرتبط با درخواست معاضدت حقوقی متقابل،

دفتر هیئت دولت

ج) زمان بندی اجرای درخواست؛  
چ) تعهدنامه پرداخت هزینه‌های مندرج در ماده (۱۰) این موافقت‌نامه؛  
ح) هرگونه اطلاعات ضروری دیگر برای ارایه درست معاضدت؛  
۲- طرف درخواست شونده می‌تواند در صورتی که اطلاعات مندرج در درخواست معاضدت حقوقی متقابل کافی نباشد، توضیحات بیشتری را تقاضا نماید.

#### ماده ۶

##### اجرای درخواست معاضدت حقوقی متقابل

۱- طرف درخواست شونده مطابق با قوانین داخلی خود به درخواست معاضدت حقوقی متقابل رسیدگی خواهد نمود.  
۲- طرف درخواست شونده در صورت عدم مغایرت با قانون داخلی خود، باید با روش خاص و ویژه‌ای که مورد تقاضای طرف درخواست کننده است، به درخواست معاضدت حقوقی متقابل رسیدگی کند.  
۳- درخواست معاضدت حقوقی متقابل باید تا جایی که عملاً ممکن است، مطابق با قانون داخلی طرف درخواست شونده و به شیوه‌ای که توسط طرف درخواست کننده مشخص شده، اجرا شود. طرف درخواست شونده فوراً طرف درخواست کننده را از تاریخ و مکان اجرای درخواست معاضدت مطلع خواهد نمود.

#### ماده ۷

##### امتناع یا تأخیر در معاضدت

۱- چنانچه طرف درخواست شونده اجرای درخواست معاضدت حقوقی متقابل را مغایر با حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا اصول اساسی قانون داخلی خود بداند یا معاضدت درخواستی در صلاحیت مراجع صلاحیتدار آن نباشد، می‌تواند از ارایه معاضدت حقوقی متقابل امتناع کند. طرف درخواست شونده باید طرف درخواست کننده را ظرف سی (۳۰) روز از تاریخ دریافت درخواست از دلایل رد درخواست مطلع نماید.  
۲- چنانچه طرف درخواست شونده بر این باور باشد که اجرای فوری درخواست مانع ادامه رسیدگی و تعقیب در قلمرو آن می‌شود، ممکن است اجرای درخواست معاضدت حقوقی متقابل به تأخیر بیافتد. طرف درخواست شونده باید دلایل تأخیر را ظرف سی (۳۰) روز از تاریخ دریافت درخواست به طرف درخواست کننده اطلاع دهد.

#### ماده ۸

##### دعوت از شاهد و کارشناس

۱- مراجع صلاحیتدار هر یک از طرف‌ها، می‌توانند از طریق مجاری ارتباطی مندرج در ماده (۲) این موافقت‌نامه از طرف دیگر درخواست کنند تا از شاهد و کارشناس تبعه خود که حضور وی ضروری است، دعوت به عمل آورد.  
۲- دعوت‌نامه نباید دیرتر از نود (۹۰) روز قبل از تاریخی که شخص باید نزد مرجع صلاحیتدار طرف درخواست کننده حاضر شود، به طرف درخواست شونده، ارسال شود.  
۳- در احضاریه‌ها باید شرایط و نحوه حضور شاهد و کارشناس از جمله تعهد به حفظ حیات و سلامت شاهد و کارشناس، تأمین هزینه‌های سفر، غذا و اقامت و سایر هزینه‌ها، شرایط و روش‌های پرداخت آن، مشخص شود.

دفتر هیئت دولت

۴- طرف درخواست شونده باید دعوتنامه را به شخص مربوط تحویل داده و طرف درخواست کننده را از پذیرش یا رد آن توسط آن شخص مطلع نماید.

#### ماده ۹

##### حمایت از شاهد و کارشناس

۱- شاهد و کارشناس دعوت شده طبق مفاد این موافقتنامه نباید به دلیل عقاید یا شهادت درست خود قبل از ترک قلمرو طرف درخواست کننده تحت تعقیب و پیگرد قرار گیرد یا مجازات، بازداشت یا محدود شود.

۲- حمایت موضوع بند (۱) این ماده، پانزده (۱۵) روز از تاریخ اطلاع به مرجع صلاحیتدار طرف درخواست کننده و یا به شاهد یا کارشناس در خصوص اینکه دیگر نیازی به حضور آنها نیست، متوقف خواهد شد. مدت زمانی که شاهد یا کارشناس نمی‌تواند قلمرو طرف درخواست کننده را بنا بر به دلایلی که خارج از کنترل اوست ترک کند، احتساب نخواهد شد.

#### ماده ۱۰

##### هزینه‌های معاضدت حقوقی متقابل

۱- طرف‌ها باید معاضدت حقوقی متقابل را به‌طور رایگان به یکدیگر ارایه دهند؛ به استثنای هزینه‌های مربوط به شاهد و کارشناسی که در قلمرو طرف دیگر طبق ماده (A) این موافقتنامه سکونت دارد، شامل هزینه‌های سفر، غذا، محل اقامت و ارزیابی‌های کارشناسی، همچنین دستمزد مربوط عدم حضور در شغل خود (غیبت کاری) و مساعده‌ها.

۲- هزینه‌های مربوط به درخواست شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی و آرای داور باید مشابه هزینه‌های پیش‌بینی شده در قانون داخلی طرف درخواست شونده برای اتباع آن باشد.

۳- چنانچه اجرای درخواست معاضدت حقوقی متقابل هزینه‌های پیش‌بینی نشده‌ای در بر داشته باشد، طرف‌ها به منظور تعیین شرایط مربوط به اجرای این درخواست با یکدیگر مشورت خواهند نمود.

#### ماده ۱۱

##### معافیت از پرداخت یا کاهش هزینه‌های قضایی و معاضدت حقوقی رایگان

۱- اتباع هر طرف باید از پرداخت هزینه‌ها معاف شوند یا از مزایای کاهش هزینه‌های مربوط به دادگاه و معاضدت حقوقی رایگان در قلمرو طرف دیگر طبق همان شرایط و ضوابطی که برای اتباع آن طرف اعمال می‌شود، برخوردار شوند.

۲- معافیت از پرداخت یا کاهش هزینه‌های قضایی و معاضدت حقوقی رایگان، با توجه به وضعیت مالی متقاضی بر اساس صورتحساب درآمد وی که صادره از مرجع ذیربط طرفی است که متقاضی در قلمرو آن اقامت دائم یا موقت دارد، اعطا خواهد شد.

۳- اتباع هر طرف می‌توانند درخواست معافیت از پرداخت یا کاهش هزینه‌های قضایی و برخوردارگی از معاضدت حقوقی رایگان مندرج در بند (۲) این ماده را به مرجع صلاحیتدار هر طرفی که در قلمرو آن اقامت دائم یا موقت دارند، ارایه نمایند.

دفتر هیئت دولت

۴- مرجع صلاحیتداری که مسئول تصمیم‌گیری در خصوص معافیت از پرداخت یا کاهش هزینه‌های قضایی و ارایه معاضدت حقوقی رایگان است در صورت لزوم می‌تواند از متقاضی یا مراجع مربوط که این صورت‌حساب را صادر کرده‌اند، درخواست اطلاعات بیشتر نماید.

۵- اصطلاح «هزینه‌های دادگاه» در این موافقت‌نامه شامل هر نوع پرداخت قضایی و دیگر پرداخت‌های عمومی مطابق با قانون داخلی طرفی که دادگاه صالح در قلمرو آن قرار دارد، می‌شود.

#### ماده ۱۲

##### انتقال اسناد، اشیاء و دارایی‌ها و عواید

از نظر این موافقت‌نامه، انتقال اسناد، اشیاء و دارایی‌ها و عواید از قلمرو هر طرف یا به قلمرو هر طرف باید مطابق با قانون داخلی طرف ارسال‌کننده انجام شود.

#### ماده ۱۳

##### تبادل اطلاعات و مستندات حقوقی

۱- طرف‌ها بنا به درخواست، باید اطلاعات و مستندات حقوقی در رابطه با اجرا و رسیدگی‌های قضایی مربوط به اجرای این موافقت‌نامه را تبادل نمایند.

۲- درخواست تبادل اطلاعات و مستندات حقوقی باید شامل نام مرجع صلاحیتدار درخواست‌کننده و هدف استفاده از این اطلاعات و مستندات باشد.

#### ماده ۱۴

##### انتقال اسناد مربوط به احوال شخصیه

۱- طرف‌ها، بنا به درخواست، باید رونوشت یا خلاصه تصمیمات قضایی و دیگر اسناد ضروری مربوط به احوال شخصیه اتباع طرف درخواست‌کننده را صرفاً برای مقاصد مندرج در درخواست به یکدیگر منتقل نمایند.

۲- انتقال اسناد موضوع بند (۱) این ماده از طریق مجاری ارتباطی مندرج در ماده (۲) این موافقت‌نامه صورت خواهد پذیرفت.

#### ماده ۱۵

##### معافیت از تصدیق

از نظر این موافقت‌نامه هرگونه اسناد ارایه یا تأییدشده توسط دادگاه‌ها یا دیگر مراجع صلاحیتدار طرف‌ها که از طریق مجاری ارتباطی مندرج در ماده (۲) این موافقت‌نامه تبادل شده باشند، از هرگونه تصدیق معاف خواهند بود.

#### ماده ۱۶

##### اجرای درخواست‌های متعدد معاضدت حقوقی متقابل

۱- چنانچه طرف درخواست‌شونده بیش از یک درخواست معاضدت حقوقی متقابل را در موضوعی واحد دریافت کند، به‌طور مستقل تصمیم خواهد گرفت که کدام درخواست را ابتدا به اجرا بگذارد.

۲- طرف درخواست‌شونده به منظور اتخاذ تصمیم راجع به اولویت‌بندی اجرای درخواست‌ها همه شرایط و اوضاع و احوال مربوط، به‌ویژه موارد زیر را در نظر خواهد گرفت:

دفتر هیئت دولت

الف) تاریخ دریافت درخواست؛

ب) ماهیت درخواست؛

پ) اثر اجرای درخواست موردنظر بر بقیه درخواست‌ها.

۳- طرف درخواست شونده، طرف درخواست کننده را از تصمیم متخذه مطلع خواهد نمود.

#### ماده ۱۷

##### درخواست ابلاغ اوراق

۱- طبق این موافقت‌نامه، مراجع صلاحیتدار هر یک از طرف‌ها می‌توانند از طرف دیگر درخواست ارایه معاضدت حقوقی متقابل در زمینه ابلاغ اوراق را نمایند.

۲- طرف درخواست شونده باید به درخواست معاضدت حقوقی متقابل در زمینه ابلاغ اوراق مطابق با قانون داخلی خود رسیدگی نماید.

۳- طرف درخواست شونده باید رسید یا شرح یا گواهی تأییدکننده ابلاغ اوراق یا شرح دلایل امتناع کلی یا جزئی از اجرای درخواست معاضدت حقوقی متقابل را به طرف درخواست کننده ارسال نماید. در صورت لزوم، می‌توان رونوشت رسید یا شرح یا گواهی را قبل از ارسال اصل آنها از طریق مجاری ارتباطی مندرج در ماده (۲) این موافقت‌نامه، از طریق دورنگار، رایانامه یا دیگر ابزارهای ارتباطی ارسال نمود.

۴- رسید یا شرح یا گواهی که تأییدکننده ابلاغ اوراق است، باید شامل نام تخصصی که اسناد را دریافت کرده، تاریخ، مکان و نحوه ابلاغ، امضا و مهر یا مهر و موم مرجع صلاحیتدار باشد.

#### ماده ۱۸

##### درخواست‌های گردآوری و انتقال ادله

درخواست‌های گردآوری و انتقال ادله، علاوه بر مفاد ماده (۵) این موافقت‌نامه، می‌تواند در بردارنده اطلاعات زیر باشد:

۱- توصیف ادله درخواست شده از جمله:

الف) اظهارنامه‌های طرف‌ها راجع به پرونده و شهادت شهود، اخذ مستندات و ادله استنادی، انجام ارزیابی کارشناسی یا تصمیمات قضایی مرتبط با اخذ ادله؛

ب) سؤالاتی که شخص موضوع مصاحبه باید به آن پاسخ دهد و شرحی از پرونده مدنی مرتبط با فرد؛

پ) اسناد یا اشیاء تحت بازرسی.

۲- اقدامات خاصی که باید اتخاذ شود یا رویه‌های ویژه‌ای که باید در زمان گردآوری ادله پیگیری شود.

#### ماده ۱۹

##### اجرای درخواست گردآوری و انتقال ادله

۱- طرف درخواست شونده، باید تا جایی که مغایر با قانون آن نباشد، درخواست گردآوری و انتقال ادله را به روش خاصی که توسط طرف درخواست کننده تعیین شده، اجرا نماید.

دفتر هیئت دولت



۴- طرف درخواست شونده، باید از طریق مجاری ارتباطی مندرج در ماده (۲) این موافقت‌نامه، نتایج اجرای درخواست گردآوری و انتقال مدارک مستند یا دلایل امتناع کلی یا جزئی از اجرای درخواست مزبور را به صورت مکتوب به طرف درخواست کننده اطلاع دهد.

#### ماده ۲۰

##### شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی

- ۱- طرف‌ها باید تصمیمات قضایی قابل اجرای یکدیگر در امور مدنی، ازدواج، موضوعات خانوادگی، احوال شخصیه، امور مربوط به انحصار وراثت و موضوعات مربوط به اموال در پرونده‌های کیفری و اداری را که توسط مراجع صلاحیتدار یکدیگر صادر شده، جز در موارد زیر به رسمیت بشناسند:  
الف) تصمیم لازم‌الاجرا که قبلاً توسط مرجع صلاحیتدار طرف درخواست شونده در همان موضوع صادر شده است؛  
ب) مرجع صلاحیتدار طرف درخواست شونده دارای صلاحیت انحصاری در خصوص موضوع پرونده بر اساس قوانین داخلی آن طرف و مفاد این موافقت‌نامه باشد.
- ۲- این موافقت‌نامه نباید مانع از شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی در چهارچوب شرایط مجاز در قانون داخلی طرف درخواست شونده گردد.

#### ماده ۲۱

##### شرایط شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی

- تصمیمات قضایی مندرج در ماده (۲۰) این موافقت‌نامه باید طبق شرایط زیر شناسایی و اجرا شوند:
- ۱- پرونده متقابلاً در صلاحیت دادگاه‌های هر یک از طرف‌ها قرار داشته باشد؛
  - ۲- در پرونده مورد نظر، طرف‌های اختلاف یا نمایندگان قانونی آن‌ها طبق قانون داخلی طرف درخواست کننده، در موعد مقرر احضار شده باشند یا اعلام عدم حضور کرده باشند؛
  - ۳- تصمیمات قضایی طبق قانون داخلی طرف درخواست کننده لازم‌الاجرا باشند؛
  - ۴- در زمان درخواست شناسایی و اجرا؛  
الف) تصمیم قضایی لازم‌الاجرا در خصوص همان موضوع در طرف درخواست شونده وجود نداشته باشد؛  
یا  
ب) تصمیمی از دادگاه دولت ثالث که اجرای آن از سوی دادگاه طرف درخواست شونده شناسایی شده است، وجود نداشته باشد؛  
پ) دادگاه طرف درخواست شونده پرونده مورد نظر را ثبت نکرده یا برای استماع و رسیدگی به آن اقدام ننموده باشد.
  - ۵- شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی و آثار متقابل آن‌ها بر خلاف اصول اساسی قانون داخلی، حاکمیت، نظم عمومی یا دیگر منافع اساسی طرف درخواست شونده نباشد.

دفتر هیئت دولت

## ماده ۲۲

### درخواست شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی

- ۱- درخواست شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی باید از طریق مراجع مرکزی یا مستقیماً به مراجع صلاحیتدار طرف درخواست شونده ارسال شود.
- ۲- علاوه بر ماده (۵) این موافقت‌نامه، درخواست شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی باید دربردارنده موارد زیر باشد:
  - الف) تصویر مصدق تصمیم قضایی قطعی و لازم‌الاجرا به نحو مقتضی؛
  - ب) تأییدیه مربوط به لازم‌الاجرا بودن تصمیمات قضایی و اطلاعات راجع به اجرای آن‌ها؛
  - پ) اسنادی که احضار خواننده را به دادگاه اثبات می‌کند؛ و در صورتی که احضار قانونی وی در تصمیمات قضایی صریح نبوده باشد؛ اسنادی که تأیید می‌کند تصمیم متخذ توسط دادگاه در غیاب خواننده، مورد پذیرش خواننده بوده است؛
  - ت) دیگر اسناد لازم طبق قانون داخلی طرف درخواست شونده.

## ماده ۲۳

### رویه‌های شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی

- ۱- رویه شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی مطابق قانون داخلی طرف درخواست شونده انجام می‌شود.
- ۲- مراجع صلاحیتدار طرف درخواست شونده، نباید مفاد و محتوای تصمیمات قضایی که برای اجرا شناسایی شده‌اند را پازبینی نمایند.
- ۳- مرجع صلاحیتدار طرف درخواست شونده باید پس از درخواست مرجع صلاحیتدار طرف درخواست کننده شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی را به تعویق انداخته یا متوقف نماید.

## ماده ۲۴

### اثر شناسایی و اجرای تصمیمات قضایی

- تصمیمات قضایی هر یک از طرف‌ها که توسط دادگاه طرف دیگر برای اجرا مورد شناسایی قرار گرفته‌اند، باید دارای اثر حقوقی یکسان با تصمیمات قضایی آن طرف باشند.

## ماده ۲۵

### شناسایی و اجرای آرای داوری

- هر یک از طرف‌ها باید آرای داوری صادره در قلمرو طرف دیگر را مطابق با کنوانسیون شناسایی و اجرای آرای داوری خارجی مصوب ۲۰ خرداد ۱۳۳۷ (۱۰ ژوئن ۱۹۵۸) در نیویورک یا در مواردی که کنوانسیون مزبور قابل اجرا نباشد، طبق قانون داخلی طرف درخواست شونده، شناسایی و اجرا کند.

دفتر هیئت دولت

## ماده ۲۶

### مطابقت با دیگر معاهدات بین‌المللی

این موافقت‌نامه بر حقوق و تعهدات هر یک از طرف‌ها ناشی از دیگر معاهدات بین‌المللی که عضو آن هستند، تأثیری نخواهد گذاشت و مانع از یافتن هرگونه مبنای دیگری برای همکاری آنها نخواهد شد.

## ماده ۲۷

### حل و فصل اختلاف‌ها

هرگونه اختلاف ناشی از تفسیر و اجرای این موافقت‌نامه یا مرتبط با آن به‌صورت دوستانه از طریق رایزنی بین مراجع مرکزی طرف‌ها حل و فصل خواهد شد.

## ماده ۲۸

### اصلاح

این موافقت‌نامه می‌تواند در هر زمان از طریق یک پروتکل الحاقی مکتوب بین طرف‌ها اصلاح شود و منوط به رعایت مفاد ماده (۳۰) این موافقت‌نامه خواهد بود.

## ماده ۲۹

### رایزنی‌ها

طرف‌ها می‌توانند دیدگاه‌های خود را در خصوص اجرای این موافقت‌نامه به‌منظور یافتن ساز و کار مناسب از طریق همکاری متقابل تبادل نمایند.

## ماده ۳۰

### لازم‌الاجرا شدن و فسخ

۱- این موافقت‌نامه که برای دوره نامحدود منعقد شده است طبق قانون داخلی طرف‌ها تصویب خواهد شد و سی (۳۰) روز پس از تاریخ تبادل اسناد تصویب بین طرف‌ها از طریق مجاری دیپلماتیک، لازم‌الاجرا خواهد شد.

۲- این موافقت‌نامه می‌تواند توسط هر یک از طرف‌ها طی اطلاعیه کتبی به طرف دیگر مبنی بر قصد خود برای فسخ آن از طریق مجاری دیپلماتیک فسخ شود. این فسخ، از ۶ ماه پس از تاریخ دریافت اطلاعیه واجد اثر خواهد بود.

۳- درخواست‌های معاضدت حقوقی متقابل که بیش از اطلاعیه کتبی مزبور ارایه شده‌اند طبق مفاد این موافقت‌نامه اجرایی خواهند شد.

در گواهی مراتب بالا، امضاکنندگان زیر که به‌طور مقتضی مجاز شده‌اند، این موافقت‌نامه را در یک مقدمه و سی (۳۰) ماده، در دو نسخه به زبان‌های فارسی، قزاقی و انگلیسی در شهر تور سلطان در تاریخ ۲۱ تیر

دفتر هیئت دولت

۱۳۹۸ برابر با ۱۲ جولای ۲۰۱۹ امضا نمودند که تمامی آنها از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی مورد استفاده قرار خواهد گرفت.

از طرف جمهوری قزاقستان  
یکتائو مارت بختزان اولی  
وزیر دادگستری

از طرف جمهوری اسلامی ایران  
سید علیرضا آوایی  
وزیر دادگستری

**دفتر هیئت دولت**